|  |  |
| --- | --- |
| **Hospitals, surgery and procedures | bệnh viện-phẫu thuật-và-thủ thuật** | |
|  |  |
| It's a fact of life that many of us will require a hospital stay at some point in our lives, whether it be due to illness, a surgical procedure, the birth of a child or an unexpected emergency.  Victoria is fortunate to have a diverse range of public and private hospitals spread across both metropolitan and regional centres statewide.  These hospitals cover a vast amount of general and specialised areas of health-care practice.  Which hospital you ultimately end up attending will be largely based both on your location and your specific needs and circumstances.  Often, this can be determined by whether your hospital visit is planned or unplanned.  An unplanned hospital visit usually means that you or someone you're helping has needed to go a hospital urgently because something unexpected has happened, an injury or an accident, for example.  And in most cases, the best thing to do is go to the emergency department of your nearest hospital, or calling 000 for urgent medical advice and assistance if you are unable to get to a hospital in an emergency.  Planned hospital visits occur when your GP or other specialist healthcare professional advises you to visit a hospital for a specialist clinic, maternity services or specific treatment.  A fairly common example of this is to get a specialist opinion on whether you need surgery.  Before going into hospital, your doctor will usually refer you to see a specialist, and you'll need to contact the specialist clinic and make an appointment.  The specialist will assess you and may send you for further tests before deciding on what kind of treatment you require and whether you need to go into hospital or surgery for treatment.  At this stage, you will also be told how long you will have to wait for treatment.  Sometimes, you may be booked to attend a hospital for complex tests or treatments that require you to be admitted for a day or overnight.  How you are admitted to hospital depends on whether you are going through the public or private hospital system, what kind of treatment you're receiving and how urgent your treatment is.  In public hospitals, your waiting time for elective surgery depends on how urgent your condition is, which is discussed by you and the surgeon.  For emergency surgery, you may be admitted straight away from the emergency department or clinic with no waiting period.  In the public hospital system, you may not be able to choose your treating specialist.  In private hospitals, you may not have to wait as long for treatment and you can usually choose who your doctor or specialist is, but you should be aware there are costs and fees associated with any form of treatment within the private system.  Sometimes, even if you plan to be admitted to a private hospital, the best place for your treatment may end up being a public hospital.  This can be due to a particular public hospital having the specific equipment, facilities and specialists required for a particular health problem or treatment.  Once you've been admitted into hospital, you will stay in a hospital ward.  How long you stay will depend on the specific treatment you require.  For minor procedures, you may only need to stay for a day, but for ongoing treatment or major surgery, you will need to stay longer.  Outside of the hospital system, there are numerous other services that can provide treatment if you have an urgent need.  For medical emergencies, you should always call 000.  For after-hours medical issues that are not emergencies, there are a range of options available to you, such as telephone helplines, pharmacies and after hours medical clinics.  If you are seeking general medical advice about a health issue, you can phone Nurse-On-Call at any time of the day or night, or contact Maternal and Child Health if you are concerned about your baby or your child.  For more information, visit: betterhealth.vic.gov.au/hospitals | Thực tế cuộc sống là vào một lúc nào đó trong đời, nhiều người trong chúng ta sẽ cần phải nằm viện, bất kể đó là do đau ốm, phẫu thuật, sinh con hay một tình trạng cấp cứu bất ngờ nào đó.  Tiểu bang Victoria may mắn có nhiều loại bệnh viện tư và công trên khắp các địa bàn đa dạng rải rác khắp các trung tâm đô thị và miền quê trên khắp tiểu bang.  Các bệnh viện này cung cấp nhiều dịch vụ đa khoa và chuyên khoa của việc chăm sóc y tế.  Việc quý vị cuối cùng đến bệnh viện nào sẽ phần nhiều phụ thuộc vào nơi ở của quý vị cũng như các nhu cầu và hoàn cảnh cụ thể của quý vị.  Thường thì việc này có thể được xác định qua việc quý vị đến bệnh viện là  đã có kế hoạch trước hay ngoài kế hoạch.  Đến bệnh viện ngoài kế hoạch thường nghĩa là quý vị hay ai đó mà quý vị đang giúp đỡ cần phải đến bệnh viện khẩn cấp do điều gì đó bất ngờ xảy ra, một chấn thương hay một tai nạn chẳng hạn.  Và trong hầu hết các trường hợp, cách tốt nhất nên làm là tới khoa cấp cứu của bệnh viện gần quý vị nhất, hoặc gọi 000 để được hướng dẫn hay hỗ trợ y khoa khẩn cấp nếu quý vị không thể tới bệnh viện trong tình trạng cấp cứu.  Đến bệnh viện theo kế hoạch trước là khi GP của quý vị hay chuyên viên y tế chuyên khoa khuyên quý vị đến bệnh viện để được khám chuyên khoa, khám thai hay để được chữa trị cái gì đó.  Một ví dụ tương đối thường gặp của trường hợp này là để có được ý kiến chuyên khoa về việc liệu quý vị có cần phẫu thuật hay không.  Trước khi vào bệnh viện, bác sĩ của quý vị thường giới thiệu quý vị tới gặp bác sĩ chuyên khoa, và quý vị sẽ cần liên lạc với phòng khám chuyên khoa  để đặt một cuộc hẹn.  Bác sĩ chuyên khoa sẽ thẩm định quý vị và có thể gửi quý vị đi làm các xét nghiệm thêm trước khi quyết định về loại điều trị mà quý vị cần và liệu quý vị có cần vào bệnh viện hay phẫu thuật để được chữa trị hay không.  Đó là lúc, quý vị cũng sẽ được cho biết sẽ phải chờ bao lâu để được điều trị. Đôi khi, quý vị có thể được đặt hẹn tới bệnh viện để có các cuộc xét nghiệm hay chữa trị phức tạp mà đòi hỏi quý vị phải nằm viện một ngày hoặc qua đêm.  Việc quý vị được nhập viện thế nào tùy thuộc vào việc liệu quý vị đang được điều trị theo hệ thống bệnh viện công hay tư, loại chữa trị mà quý vị đang nhận được và chữa trị của quý vị khẩn cấp ở mức độ nào.  Trong các bệnh viện công, thời gian chờ đợi của quý vị đối với phẫu thuật được lên lịch trước sẽ tùy thuộc vào  bệnh trạng của quý vị khẩn cấp ở mức độ nào, điều này được bác sĩ phẫu thuật thảo luận với quý vị.  Đối với các phẫu thuật cấp cứu, quý vị có thể được nhập viện ngay lập tức từ khoa cấp cứu hay phòng khám, mà không có thời gian chờ đợi.  Trong hệ thống bệnh viện công, quý vị không thể chọn bác sĩ chuyên khoa điều trị của mình.  Trong bệnh viện tư, quý vị có thể không phải chờ lâu để được điều trị và thường có thể chọn ai sẽ là bác sĩ hay bác sĩ chuyên khoa của mình, nhưng quý vị nên biết là có các chi phí và lệ phí liên quan đến bất kỳ hình thức điều trị nào trong hệ thống tư.  Đôi khi, ngay cả nếu quý vị có kế hoạch nhập bệnh viện tư, nhưng nơi tốt nhất cho việc điều trị của quý vị có thể cuối cùng lại là bệnh viện công.  Điều này có thể là do một bệnh viện công cụ thể nào đó có các thiết bị đặc biệt, các cơ sở và các bác sĩ chuyên khoa cần cho một căn bệnh hay việc điều trị cụ thể nào đó.  Sau khi đã được nhập viện, quý vị sẽ nằm lại trong một khu của bệnh viện.  Thời gian nằm lại bao lâu sẽ tùy thuộc vào việc điều trị cụ thể mà quý vị cần.  Đối với các tiểu phẫu thuật, quý vị có thể chỉ cần ở lại một ngày, nhưng đối với việc điều trị kéo dài hoặc phẫu thuật lớn, quý vị sẽ cần nằm lại lâu hơn.  Bên ngoài hệ thống bệnh viện, có vô số các dịch vụ khác có thể cung cấp việc điều trị nếu quý vị có nhu cầu khẩn cấp.  Đối với các trường hợp cấp cứu y khoa, quý vị luôn nên gọi 000.  Đối với các vấn đề y khoa ngoài giờ  mà không phải là tình trạng cấp cứu,  thì có nhiều lựa chọn cho quý vị, như đường dây giúp đỡ qua điện thoại, tiệm dược phẩm và các phòng khám y tế ngoài giờ.  Nếu đang tìm kiếm lời khuyên y khoa tổng quát về một vấn đề sức khỏe nào đó, quý vị có thể gọi điện thoại đến Y tá Trực (Nurse-On-Call) bất kỳ lúc nào, ngày cũng như đêm, hoặc liên lạc dịch vụ Sức khỏe Sản Nhi  nếu quý vị đang lo lắng về em bé mới sinh hay con của quý vị  Để biết thêm thông tin, xin truy cập  visit: betterhealth.vic.gov.au/hospitals |
|  |  |